



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 62

Edição 1289

1º de novembro de 2011

(広報にしお 11月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

西尾市のデータ P 2

Impostos deste mês

Vencimento: 30 de novembro

Imposto de Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" 6ª parcela
 Tarifa sobre o Seguro Assistencial "KAIGO HOKEN RYO" 5ª parcela
 Tarifa sobre o Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" 5ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de outubro)

Total: 169.450 habitantes

Homens: 85.149 habitantes

Mulheres: 84,301 habitantes

Famílias: 57.104

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de setembro... 80 casos

Feridos: 95 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em setembro... 4 casos

Chamadas de ambulância: Mês de setembro... 403 chamadas

Somos os novos personagens do Informativo de Nishio, versão português...
Sou o CAPI!

Sou a Vara!
Juntos, somos Capi e Vara!



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P17

Período de Inscrição: 7 (seg) a 14(seg) de novembro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de janeiro(feriado nacional)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Nº do apartamento/ valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	Nº A-131 ¥21,100 a ¥41,400	1 (comum)
Inuzuka Jyutaku (Nakabata 1 chome)	3º andar - 3DK Banheiro c/descarga	Nº 1-303 e 2-302 ¥23,300 a ¥47,400	2 (comum)

Data do sorteio: 21 de novembro (seg) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade etc. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição. As informações poderão ser adquiridas também no Site da Prefeitura de Nishio ou Web do celular (<http://www.city.nishio.aichi.jp/mob/>)

Inscrições e maiores informações: Departamento de arquitetura, seção de habitação municipal



リサイクルプラザ情報 - P 1 8

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 1º /novembro(ter) até 26/novembro(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 27 de novembro(dom) às 10:00 / Entrega da mercadoria: entre 27 e 30/novembro

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Inscrições de matrícula no Clube Infantil (Jido Club)

Pessoas alvo: Crianças de 1ª a 3ª série que, não tem adultos que lhes esperam em sua residência depois que retornam da escola, devido ao trabalho ou doença.

Período de atendimento: Todos os dias, desde abril de 2012 até final de março de 2013. Exceto nos domingos e feriados.

Local de atendimento: Nas respectivas regiões escolares.(detalhes, no dep. de assistência infantil)

Horário de atendimento: Do horário que terminam as aulas até 18h. Há atendimento de prorrogação até 18h30min. Nas férias, desde 8h até 18h ou 18h30min.

Taxa: ¥5,000 mensais. Porém, há taxas extras no período das férias de verão. Além da mensalidade, será cobrado ¥1,000 mensal, por lanchinho da tarde. Pessoas que necessitarão do horário de prorrogação necessitam pagar taxa a parte.

Data da inscrição: Matrículas para pessoas que são de origem do idioma português ou espanhol, serão recepcionados **no dia 27/nov(dom), às 14h.** (haverá tradutores da prefeitura)

Método de inscrição: Os formulários em português estarão à disposição no departamento de assistência infantil da prefeitura de Nishio. Adquirir os formulários com antecedência, pois um dos documentos deverá ser apresentado para a empresa dos adultos da mesma família, para que preencham a comprovação do formulário de que estão trabalhando. Anexar todos os documentos necessários (especificados no formulário de inscrição) e apresentar no dia da inscrição. Será realizado, neste dia 27/nov(dom), a reunião explicativa em relação ao clube e a entrevista individual de todas as crianças que serão matriculadas no próximo ano-letivo. Pessoas que não possam comparecer neste dia, devem avisar com **antecedência** no departamento de assistência infantil da prefeitura de Nishio. Todas as inscrições feitas depois da data estipulada, ficarão na lista de espera por desistência.

Atenção: A autorização ou não da matrícula, será enviada posteriormente, via correio postal. Em caso de lotação, a prioridade será elaborada por ordem de necessidade. Cumprir rigorosamente com o prazo de inscrição e documentos necessários para a matrícula. Dependendo da situação do trabalho ou doença do familiar, não será possível matricular no clube.

Explicações em português, sobre o sistema para ingressar no colegial

外国人向けの高校進学説明会 学校教育課

A comissão de ensino educacional do município de Nishio realizará a reunião explicativa sobre o sistema para ingressar no colégio do Japão. (Kouko, equivalente ao ensino médio do Brasil) Esta reunião, consiste em esclarecer as dúvidas que os estrangeiros têm em relação ao sistema de matrícula, as dificuldades das provas de vestibulinho, valores das mensalidades, diferenças entre os colégios públicos e particulares, despesas financeiras e os benefícios que o governo favorece para incentivar os estudos dos adolescentes. Os profissionais explicarão a importância da fase preparatória necessária para que possam prestar ao vestibulinho.

Alunos estrangeiros vão depor suas experiências de estudantes.

Objetivo desta reunião: Aliviar as dúvidas dos senhores responsáveis em relação ao colégio.

Participantes: Todas as pessoas que tenham interesse em conhecer o sistema para ingressar no colégio do Japão.

Data: 5 de novembro de 2011(sábado)

Horário: a partir de 13h30min.

Local: Na sala de multi-uso (Tamokuteki hall), 1º andar da prefeitura de Nishio.

* Não será necessário reservar.

* Esta reunião está sob a responsabilidade do Conselho de ensino educacional do município de Nishio e organizado pela equipe de tradutores/intérpretes brasileiros que trabalham nas escolas japonesas do município, preocupados em diminuir crianças que não prosseguem seus estudos por falta de conhecimento do sistema educacional do Japão, acreditando no futuro das crianças estrangeiras criadas no Japão.

Doação de sangue (novembro)

1 1 月の献血 P 1 6

Data/horário/local:

6 de novembro(dom)... 9:00 até 11:30 ou 13:00 até 15:30... no Hazu Shogakko

6 de novembro(dom)... 9:30 até 11:30 ou 13:00 até 15:30... no Isshiki-cho Kominkan

13 de novembro(dom)...9:30 até 11:30 ou 13:00 até 15:30... no Community Koen (Kira)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de assistência social

